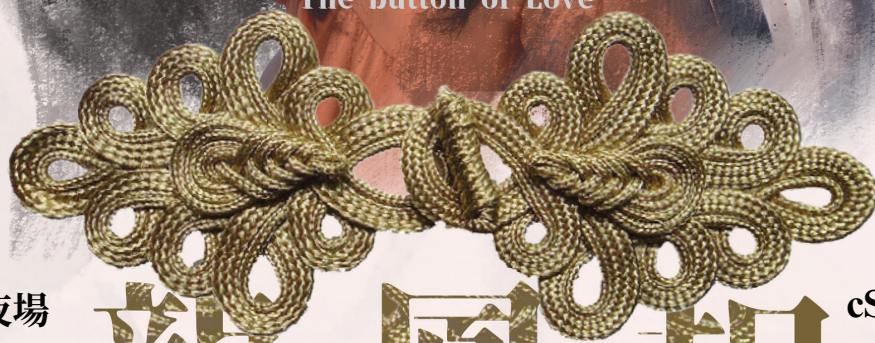


主辦及製作



dramaonecalgary

Cantonese Musical  
The button of Love



# 龍鳳扣

9月9日(星期六)夜場

7:30pm

9月10日(星期日)日場

3:30pm及夜場7:30pm

cSpace Marda Loop  
Studio theatre,  
Calgary

廣東話音樂劇

[www.dramaone.ca](http://www.dramaone.ca)





M+  
West Kowloon  
Cultural District

# HK

Raise capital. Raise a family.  
Raise your heartbeat.  
Hong Kong. A world of opportunities.

Sitting on more than 40 hectares of harbourfront land, the West Kowloon Cultural District is one of the world's largest preserves of art, culture and entertainment, positioning Hong Kong as the premier arts and cultural hub of Asia. Already, it boasts breathtaking architecture: the Xiqu Centre, home of year-round Chinese opera; the iconic M+, the first global museum of contemporary visual culture in Asia; and the Hong Kong Palace Museum, which houses treasures from Beijing's Forbidden City. With bike-friendly promenades, pet-friendly parks and indoor and outdoor performance venues, this exhilarating swirl of art, culture, lifestyle and nature adds a new dimension to the allure of Hong Kong as one of the most liveable, connected, family-friendly cities on earth.

To find out more about Hong Kong's many advantages, please contact:  
Hong Kong Economic and Trade Office, Toronto  
Tel: (416) 924-5544  
E-mail: [info@hketotoronto.gov.hk](mailto:info@hketotoronto.gov.hk)



[brandhk.gov.hk](http://brandhk.gov.hk)







**Hong Kong Economic and Trade Office (Toronto)**  
**The Government of the Hong Kong Special Administrative Region**  
香港特別行政區政府駐多倫多經濟貿易辦事處

September 9, 2023

**O**n behalf of the Hong Kong Economic and Trade Office (HKETO), I would like to extend my warmest greetings to everyone attending the musical performances of “Button of Love” by Dramaone Canada.

The musical performances, relevant talks and photo exhibitions staged in Toronto, Calgary and Vancouver are part of HKETO’s 2023 Hong Kong Week programme themed “Hello Hong Kong”. “Button of Love” is an original play written by the Artistic Director of Dramaone Canada Peter Poon who is also a noted Hong Kong Canadian director. HKETO is honored to collaborate with DramaOne Canada, which was formed by a group of professional artists from the theatrical field in Hong Kong and Canada in 1995. Since its establishment, Dramaone Canada has been producing and participating in different drama and music productions promoting cultural exchanges between the East and the West.

The Hong Kong Special Administrative Region Government is committed to strengthening Hong Kong’s role as an East-meets-West centre for international cultural exchange, through the development of hardware and software to promote the development of culture sectors. With the resumption of free travel this year, the Canadian communities are welcome to visit Hong Kong which presents a new phase of cultural and art offerings. The West Kowloon Cultural District, one of the world’s largest cultural projects offering world-class performance venues and museums, hosts diversified arts and cultural programmes. Also, Hong Kong presents art events like Art Basel Hong Kong and French May Arts Festival as well as art auctions throughout the year.

The exciting developments in Hong Kong provide new opportunities for global art talents. Creative industries and performing arts professionals from Canada are welcome to use the Hong Kong Talent List to seize opportunities in this vibrant world’s city of Asia.

I wish you an enjoyable evening and the continuous success of Dramaone Canada. I also wish to see you at other events of HKETO’s 2023 Hong Kong Week.

Emily Mo  
*Director*





廣東話音樂劇



一劇場行政總監, 監製, 填詞  
Executive Director, Producer, Lyricist  
蘇柔美 May Soo

首先, 歡迎蒞臨欣賞「龍鳳扣」原創廣東話音樂劇的各位觀眾, 今晚實在懷著十分興奮及激動的心情與你們一起見證這個音樂劇的誕生!

人生總會踏過不同階段, 我們「一劇場」也不例外, 由1995年成立到現在已走過差不多28個年頭, 我們不斷嘗試製作各類型的劇目給予加拿大觀眾欣賞, 從小劇場製作實驗小品到今天的原創廣東話音樂劇, 都極具不同意義和挑戰性! 而多年來得到你們的支持和鼓勵, 更是驅使我們不斷創作的最大原動力!

《龍鳳扣》音樂劇於今年同時在加拿大三大城市演出; 包括多倫多、溫哥華及卡加里, 希望將原創廣東話音樂劇帶進加拿大喜愛音樂劇的人群當中。其實早於1989年於紐約觀看著名大型西方音樂劇《Les Miserable》、《Phantom of the Opera》、《Cats》、《Cabaret》起及後來的《Hairspray》、《Book of Mormon》及電影《La La Land》等, 都非常沉醉於那些優美, 悅耳及令人蕩氣迴腸的劇情和歌曲中。夢想我們有一天都可以擁有屬於自己的音樂劇作品, 今天我們終於可以製作出來, 而且還用地道「廣東話」演繹, 就更加傳神了! 實在感謝各方才華好友的合作及付出!

感謝上天給我機會, 有幸充當填詞一職, 一項極具挑戰性和高難度的任務, 特別是廣東話填詞有別於英文及普通話, 他們各有不同語音和聲韻, 但廣東話有九聲六調之多, 層出不窮, 變化多端, 而且意思分別很大, 而另一個差別是英文及國語一般可以先詞後音, 而廣東話卻需要先音後詞, 在配字上難度加倍。另外, 廣東話的運用更是博大精深, 當年最崇拜的陳鈞潤老師, 視為一絕, 我特別喜愛廣東話的時而地道、時而優雅、時而生鬼、時而接地, 而黎彼得的歌詞也更見鬼馬, 例如:「邊有半近八兩咁理想, 吹脹!」還有「仲慘過滾水淥豬腸...」都達到意、聲、像的融合, 因此在劇中嘗試採納更多廣東話特式的歌詞來表達劇情和角色關係, 以其中一首《咪別作虛偽》作舉例, 突顯廣東話語氣, 令劇中角色性格更為突出, 加上作曲、編曲的配合, 希望你們都喜愛當中的編排!

最後再次感謝今天來看戲的朋友們, 盼望你們喜歡這個戲, 給我們更多的鼓勵! 我們團隊一定會繼續創作更多更多有水準的作品呈現給你們! 希望你今天晚上有一個美麗及難忘的回憶!



七天營業  
10 am - 10 pm

粵美 2.0  
食

Royal Taste  
Chinese Cuisine

海鮮酒家

2825 32 Ave N.E., Calgary

精美點心

明爐燒臘

游水海鮮

粵菜小炒

壽宴喜酌

粥粉麵飯

歡迎堂食及外賣

☎ 587-349-1118/587-349-1117



## 導演/編劇的話(潘煒強)

是次《龍鳳扣》音樂劇，無論在編劇、導演、排練都需要突破性的處理，從產生故事概念，到跟作曲緊密溝通，配合每段台詞及音節的安排，到填粵語詞的艱辛，選擇編曲的風格與樂器，到編舞，音響，後台的技術配合，到同時與三地演員及後台排練，深深感受到這是上天所賜予的恩典和任務，是艱辛的享受過程，全劇共8首原創精彩歌曲，凝聚加拿大三省本地戲劇精英製作，特別感謝著名歌手張崇基參與演出，希望用戲劇、音樂、歌曲打做一個動人的故事，以音樂作媒介，打破語言隔膜，帶給觀眾一個充滿旋律及娛樂性的演出。

台燈現在會漸暗，是時候讓你們放鬆，坐定定，一起進入奇妙音樂世界的時候了！



## 《龍鳳扣》故事簡介

故事以女主角詠旗第一身講述自己和父親關係為主線，從不諒解至接受至容納。由於詠旗童年陰影，看着自己心愛但患上絕症的母親被父親親手送到醫院，及後更不幸病逝，從此憎恨父親，獨立生活成長，與父親陳明康關係甚為疏遠，也型成了她倔強和難相處的性格，她始終不明白父親其實深愛妻子，也自責內咎，更不明照顧病人的壓力。詠旗和父親在各自生活上也面對寂寞，孤單，人事，世事。最後遇上心上人Jeff 心理醫生，善解人意，體恤他人的Jeff也慢慢以愛打動了他，讓他理解父親的難處和痛，結婚前席明康切夜趕製當年愛妻穿過的旗袍給美旗作嫁衣，還附上一個以愛做成的龍鳳扣給詠旗，詠旗得知父親多年來為他所做的事與跟母親的愛為之感動，最後明康為詠旗戴上龍鳳扣作完滿結局。



Jewels  
By **Lisa**

#125, 1623 Centre St. NW Calgary

新亞洲廣場地下125室

電話: 403-277-8018

營業時間: 星期三至六 11 a.m. - 5 p.m.

本店專營:

珠寶鑽石 新穎設計

珠寶鑑定

手錶換電 修理首飾



**昇華地產物業管理公司**



**SUNFLOWER**

Main Office: 300, 358-58 Avenue S.W. Calgary,  
Alberta T2H 2M5

Tel: (403) 252-8686/252-3188

Fax: (403) 259-6369

E-mail: sunflowe@telus.net

REALTY & PROPERTY MANAGEMENT INC.

邁向34周年  
多謝客戶多年來支持  
我們繼續  
竭誠為您服務

**地產買賣**

**專業代籌謀**

**買賣求安心**

**物業管理服務範圍**

- 代客管理商住樓房、招租、甄選租客、釐定合約
- 定期收租及提供電腦月結報告
- 定期巡視物業，安排清潔維修
- 廿四小時聯絡服務，方便業主及住客
- 可代業主呈報有關稅項，無後顧之憂
- 物業投資，生意買賣，免費估價
- 取價合理，服務熱誠

**李欽豪 Edmond Lee**

**(403) 870-8888**

sunflowerdevelopment@gmail.com

Residential Broker 地產代理  
Commercial Agent 商業代理  
Commissioner for Oaths 監督專員  
ICI Specialist 生意買賣

**商業買賣**

**國、粵、潮或英語查詢**







## Peter Wai Keung, POON 潘煒強

**Dramaone Artistic Director 一劇場藝術總監**

Mr. Peter POON, actor, director, playwright as well as drama educator. Peter was among the first graduates of Hong Kong Academy for Performing Arts in Drama School in 1989. From 1989 to 1992, he served as a professional stage actor in Hong Kong Repertory Theatre and played many important roles in modern classic drama such as Becket in "Becket", Eben in "Desire under the Elms", Amadeus in "Amadeus", "Marriage of Figaro" and "Much ado about Nothing" and beyond. In 1991, he was granted Actor of the Year (Stage actor) by Hong Kong Artists' Guild and Best Actor (Drama) by Hong Kong Drama Association for playing the role of Song Liling in "M Butterfly".

After receiving the awards, he immigrated to Vancouver Canada and joined the Fairchild Media group as a Radio Program Director and VP of Program Department for 10 Years and produced many significant radio activities and functions. He was invited to start teaching drama in Vancouver School board for years and being the Chairman of Fotocine Workshop which is an Arts promotion association in Vancouver.

In 1995, he and his wife Ms. May SOO established their own drama group "Dramaone" in Vancouver focusing on high quality stage performance, drama education and arts appreciation. Not only have they participated in performances of various classic modern play like "Run for your wife", "I have a date with Spring", "Hotel paradiso" and "Bed Room Farce", but have also created his own play including "Women's Heart" in 2014, "Letters" in 2015, "Album the Musical" in 2016, "Noodle of Love" in 2017, "Switch of Love" in 2019. "Caged beasts" and other two plays were even conducted twice in Vancouver. In 2018-2019 they leading a National Tour in Canada for a musical production named "Try to Remember..." within the provinces include Toronto, Vancouver. Also, "Wings of Desire" also performed in Toronto during pandemic period.

In 2017 & 2018, Peter Poon was invited as one of CUHK Artist-in-Residence on both CUHK (HK) and CUHK (Shenzhen). Peter was the director of stage drama "The Beauties in Political Turmoil" played by students and staff of CUHK-Shenzhen. The drama was written and adapted by Dr. Anita LEUNG Fung Yee, dedicated to 20th anniversary of Hong Kong's return to China. In 2018-2019, Peter joins CHUK world-wide touring in production of "My Love" Drama in which performed among Hong Kong and Vancouver. In 2021, Poon was invited to perform the awarded play "Alive in the Mortuary" for Chung Ying Theatre in Hong Kong.





# 演員名單



歐陽兆君 Herbert Au Yeung 飾演 陳明康

本地Cowtown Opera 歌手, 獲獎於多項全國性鋼琴演奏及聲樂比賽, 到訪加拿大不同城市出席多項大型演出及慈善活動. 近年在創作上融合電子、流行、交響各種音樂元素, 推出不同類型作品, 與世界各地音樂人製作電影音樂及聲效. 本地工作包括監製、作曲、編曲及錄音室演繹指導, 為本地媒體單位提供錄音及影像製作與培訓. 亦不時為各類音樂比賽擔任聲樂教練及評判.

李珮欣 Hilda Lee 飾演 陳詠旗

主演劇中的詠旗, 在現實生活中跟角色一樣, 看似剛強, 但內心脆弱, 凡事死撐。醉心於音樂及表演藝術, 曾於香港及國際參與過大小演出。熱愛百老匯音樂劇的她, 努力鑽研歌唱技巧來演繹不同風格的曲目。參與「一劇場」是她的榮幸也是音樂旅程上的另一挑戰。她現為聲樂導師, 善長運用聲音教學法令學生了解人聲科學。



文綺琪(秋天) Susanna Man 飾演 阿思

從小就喜歡唱歌, 夢想成為一個演員及歌手。但過程中不斷被冷水打擊, 傷了不少自信心! 加入本地電台及一人一故事劇場後, 終於可以一嘗兒時夢想。但仍覺自己水準未夠班, 可以做得更好。夢想可以繼續發夢, 更上一層樓! 「不要被冷水打壓, 不要被身邊的說話擊倒, 繼續向夢想進發!」-- 秋天Ok 嗎?

何嘉華 Karson Ho 飾演 Jeff

音樂唱作及多媒體創作人。與本地及亞洲音樂人緊密聯繫, 致力推動廣東及華語流行音樂。以獨立音樂人身份舉辦各類型音樂會並受邀參與本地音樂單曲、唱片等音樂製作, 活躍於台前和幕後。生活如雜誌般豐富, 充斥音樂/影像/文字。大氣電波發聲, 閑來筆墨練字, 呼吸侘寂, 不完美主義。





# 演員名單



韋文琪(琪琪) Angela Wai 飾演 Mary Ann

資深傳媒人，在全球播放福音電影「愛 Plan B」中擔任主要角色。琪琪效力新時代電視期間統籌新秀歌唱大賽及監製全國節目「亞省面面觀」，在加拿大中文電台擔當節目主播超過二十年。在傳媒以外，琪琪曾參與舞台劇演出，亦從事兒童教育多年，栽培小孩音樂造詣，具有多方面創作才華

楊綽婷 Serena Yeung 飾演 Angela

出生於香港。畢業於卡加里大學並取得音樂學士學位，主修聲樂表演。曾於香港兒童合唱團四十週年音樂劇《豆芽國》擔任主角之一；為鍾氏兄弟唱片《極EDGE》擔任和音；錄製香港電影《殭屍》主題曲；亦以合唱團成員身份參與香港歌劇院2016年《蝴蝶夫人》及2018年《魔笛》及其他歌劇製作。



陳彥章 Jacky Chan 飾演 Carlos

常言道：一個不會演戲的科技達人，不是一個好的會計師！人生也是在飾演不同的角色的一個過程。舞台上的我，就是一個演員，要盡力演好每一個角色。人生也應如此。

郭黃惠美 Rebecca Wong 飾演 八嬸

我是一位資深社會工作者，在香港出生及長大。自少喜愛音樂，藝術，看電影，看話劇。中學年代，是少年詩歌班成員。現時也是參加了教會詩歌班。在工餘時間喜歡繪畫和打羽毛球。很感激Drama One選擇了卡加利，招聚了志同道合的卡城人，推廣舞台劇。







廖偉文 Raymond Liu 飾演 老細/牧師

退休會計師。生於香港，移居加國超過卅年。過去廿年曾參演不同舞台劇和音樂劇～《挪亞方舟》、《快樂王子》、《燃燒一生宋尚節》、《未完的故事》等等。亦在電影《愛·Plan B》參與演出。另外，在不同合唱團參與男高音獻唱超過廿年，近十年專注以男低音獻唱。曾於《無比的愛》清唱劇中擔任男低音獨唱及多次被邀在不同大型聚會領唱。

莫家慧 Kathy Mok 飾演 Chorus 1(女同事) & Singer

是一位演藝愛好者。自小愛看奧斯卡頒獎典禮，幻想可以成為出色的演員。雖然現實距離夢想還是很遠，她仍然不斷地尋找演出機會，令現實生活中不能的變成可能，沒有的變成擁有。



蔡韻芝 Gigi Choi 飾演 王太 & Singer

自小對音樂有濃厚興趣，學生年代曾參加不同的合唱團和比賽。留學加拿大期間，曾跟隨三山草原高中的His Singers在卑詩省及阿伯特省巡迴演唱。十年前演繹的歌曲亦被電影飯戲攻心選用為配樂。

## 後台工作人員

舞台監督  
燈光設計  
音響控制  
錄像控制  
佈景設計  
舞台助理  
化妝  
前台接待  
攝影

鄧淙銘  
Joseph Lee  
Herman Cheng  
Herman Cheng  
James Chan  
譚迺堅, Malcolm Wong, Aries Tam, Alfred Lam  
Ami Szeto, Ritchie Law, Priscilla So  
Beatrice Yeung, Abby, Adrien  
Vivian Yue





## 作曲 : Victor Pang 彭健元

現任Vancouver Fraser Port Authority 財務總監，以及Canadian Chamber of Commerce 財務及審計委員會主席。他是一位業餘音樂人，熱愛粵語流行曲，閒時喜歡與朋友一起參與流行音樂的演出與創作。他曾為香港樂壇作曲，作品被灌錄於李玟、湯寶如及李蕙敏等等歌手唱片中。Victor曾為一劇場作演員及廣播劇配樂。

## 編曲 : Ken Chan 陳嘉業

二十多年來，Ken Chan 一直為電台、電視和電影創作引人入勝的音樂。他過去的客戶包括可口可樂，麥當勞和國泰航空。他曾為《殺破狼三部曲》等電影配樂，並曾為香港多名當紅歌星擔任鍵盤手，其中包括郭富城、鄭伊健、陳奕迅、容祖兒和黃凱芹。他曾擔任鄭伊健亞洲巡迴演唱會的樂隊領班。Ken 還被認證為 Logic Pro 和 Ableton Live 的培訓師。



## 編舞 : Maggie Pong 龐明姬

2003年香港演藝學院舞蹈學院畢業，主修芭蕾舞。在學期間已經聘任於多間舞蹈學校為芭蕾舞教師。2013年移民到多倫多，曾任教於主流跳舞學校及藝術私立學校。今次能夠參與龍鳳扣製作感到非常榮幸。



廣東話音樂劇

### Song 1 《那天真的我》

作曲 : Victor Pang  
作詞 : 蘇柔美  
編曲 : Ken Chan

### Song 4 《給我親親你》

作曲 : Victor Pang  
作詞 : 蘇柔美  
編曲 : Ken Chan

### Song 7 《誓言必達成》

作曲 : Victor Pang  
作詞 : 蘇柔美  
編曲 : Ken Chan

### Song 10 《追憶》

作曲 : 林子祥  
作詞 : 林振強  
重新編曲 : Victor Pang

### Song 2 《這愛歌再奏》

作曲 : Victor Pang  
作詞 : 蘇柔美  
編曲 : Ken Chan

### Song 5 《永別你》

作曲 : Victor Pang  
作詞 : 蘇柔美  
編曲 : Ken Chan

### Song 8 《重頭開始》

作曲 : Victor Pang  
作詞 : 蘇柔美  
編曲 : Ken Chan

### Song 11 《愛是永恆》

作曲 : Dick Lee  
作詞 : 林振強  
重新編曲 : Victor Pang

### Song 3 《咪別作虛偽》

作曲 : Victor Pang  
作詞 : 蘇柔美  
編曲 : Ken Chan

### Song 6 《將金交給妳》

作曲 : Victor Pang  
作詞 : 蘇柔美  
編曲 : Ken Chan

### Song 9 《小天使》

作曲 : Choi Joon Young / Lim Ki Hoon  
作詞 : 林因  
重新編曲 : Victor Pang

全劇配樂 : Victor Pang



鳴謝以下贊助

特別贊助：香港駐多倫多經濟及貿易辦事處



至尊贊助：TD道明銀行



傳媒贊助：加拿大中文電台FM94.7



閒情一周



東方周報



售票地點贊助：Y93 Sushi Japanese Cafe



Royal Tea House







- ✓ 加拿大最具影響力的多元文化電台
- ✓ 提供超過 20 種語言廣播
- ✓ 中文節目每星期達至 120 小時
- ✓ 為你打造最強宣傳攻勢

# 資訊 夠本地 內容更 貼地

廣告/節目部查詢：(403) 717-1940  
[www.fm947.com](http://www.fm947.com)



FOLLOW US ON SOCIAL MEDIA!

[facebook.com/fairchildcal](https://facebook.com/fairchildcal)  
[instagram.com/fm947calgary](https://instagram.com/fm947calgary)  
[youtube.com/c/FairchildRadioCalgaryFM947](https://youtube.com/c/FairchildRadioCalgaryFM947)  
wechat: FairchildRadioCalgary



# fm94.7

加拿大中文電台

Fairchild Radio

#109, 2723 37-Avenue N.E. Calgary, AB  
Tel: 403.717.1940

# LINK INSURANCE 福盛保險

電話: 403-719-2228  
傳真: 403-719-2260

#201, 117-17 Ave. NE Calgary, AB T2E 1L7

website: <https://www.linkinsurance.ca/centre-street/>

星期一至五 9am – 5pm  
星期六 By Appointment  
長週末休息



李麗莎  
Lisa Lee,  
General Manager  
403-861-2228  
403-719-2228  
lisa@linkinsurance.ca



鍾衛國  
Jackie Tchong  
Account Manager  
403-999-8191  
403-719-2228  
jackie@linkinsurance.ca



鄭俊豪  
Dennis Cheng  
Account Manager  
403-603-0707  
403-719-2228  
dennis@linkinsurance.ca



梁振強  
Donnie Leung  
Commercial Account Manager  
403-719-2228  
Donnie@linkinsurance.ca



朱嫦怡  
Cherry Zhu  
Account Manager  
403-719-2228  
cherry@linkinsurance.ca



金正銀  
Jeff Kim (JK)  
BBA, DACCT  
Account Manager  
587-888-5888  
403-719-2228  
jeff@linkinsurance.ca



區約瑟  
Joseph Au  
BFA, RRC®/CR®  
Account Manager  
403-719-2228  
joseph@linkinsurance.ca



孔梅  
Magdalena Koper  
B Comm. IMBA  
Broker Manager  
403-719-2228  
magdalena@linkinsurance.ca



房屋  
House



汽車  
Car



旅遊  
Travel



商業  
Commercial



摩托車  
Motorcycle



責任風險  
Liability/E&O





Helping you  
achieve the  
financial future  
of your dreams



With a TD Wealth Financial Planner, you'll receive a personalized financial plan designed to help you reach your goals. **Contact us today to get started.**



**Victor Li**  
Financial Planner  
Tel: 403-592-8984  
Waitak.Li@td.com  
TD Wealth Financial Planning



**Alex Ly**  
Financial Planner  
Tel: 403-299-8527  
Alex.Ly@td.com  
TD Wealth Financial Planning

**TD Wealth**

**Ready  
for you**

